

6645

Bolero

**burda**  
style



leicht  
facile  
easy  
facil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46  
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



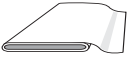
# BOLERO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado


Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A Stoff I & Futter je, Tissu I & Doublure par, Fabric I & Lining each, Tela I & Forro cada	m	0,90 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,95 ▶	0,95 ▶	0,95 ▶	0,95 ▶
A II	m	0,65 ▶	0,65 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶
B	m	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,55	0,60	0,60	0,65	0,65	0,65	0,45	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55
C	m	1,50 ★	1,55 ★	1,60 ★	1,65 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,20 ▶	1,25 ▶	1,30 ▶	1,35 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,70	0,70	0,75	0,75	0,80	0,80	0,45	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65

▶ mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección


★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección




Satin, Taft, Duchesse, Jacquard




Satin, taffeta, duchesse, jacquard




Satin, taffetas, duchesse, jacquard




satijn, taf, duchesse, jacquardstof



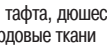
raso, taffetà, duchesse, tessuti jacquard



Satén, tafetán, duchesse, jacquard





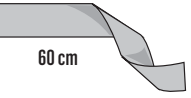
Satin, taft, duchesse, jacquard

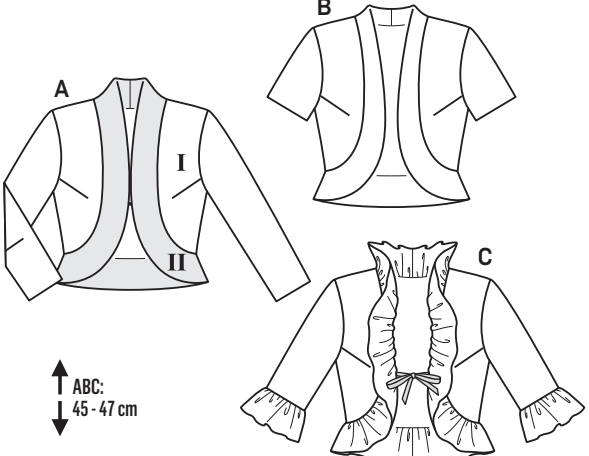


Атлас, тафта, дюшес, жаккардовые ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка  
A: 90 cm x 50 cm  
B: 90 cm x 60 cm



A:  60 cm  
C:  1 cm



↑ ABC: 45 - 47 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

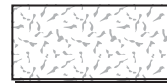
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



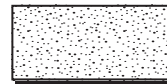
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



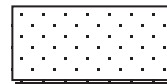
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

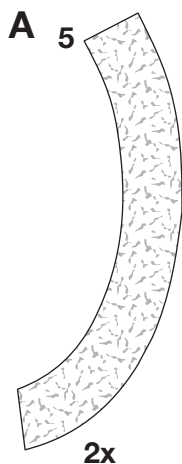
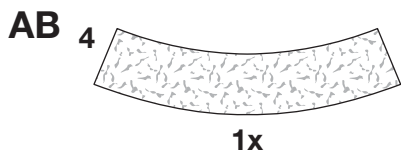


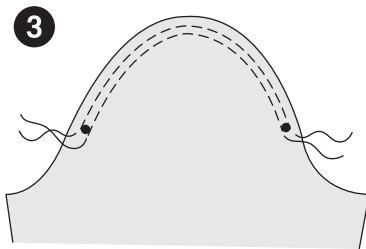
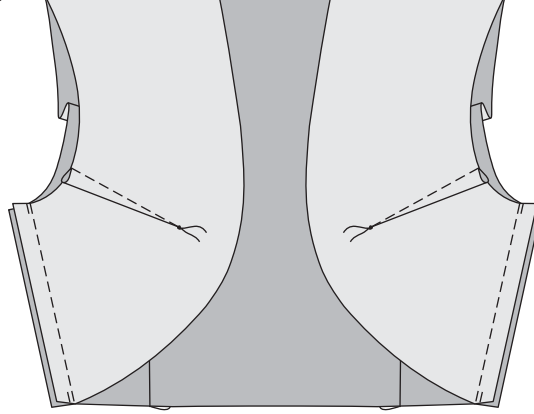
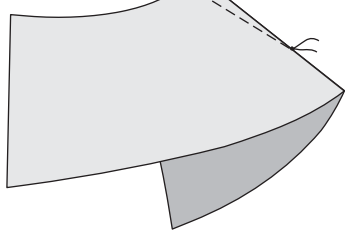
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



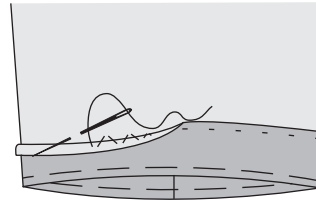
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

## EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

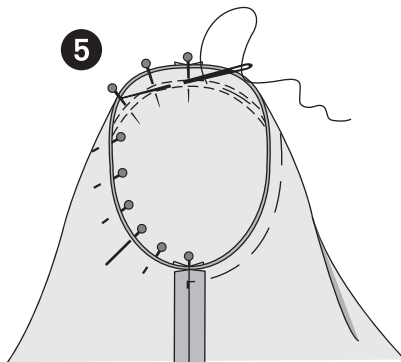




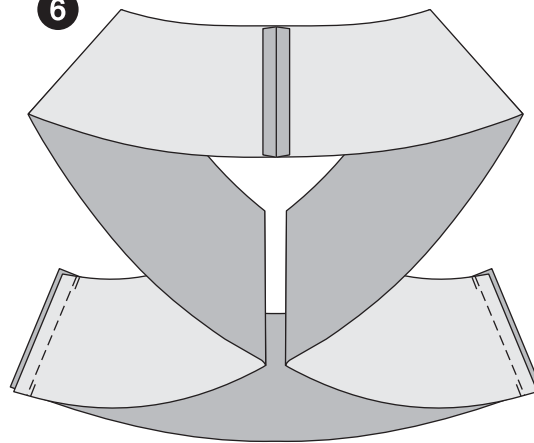
4



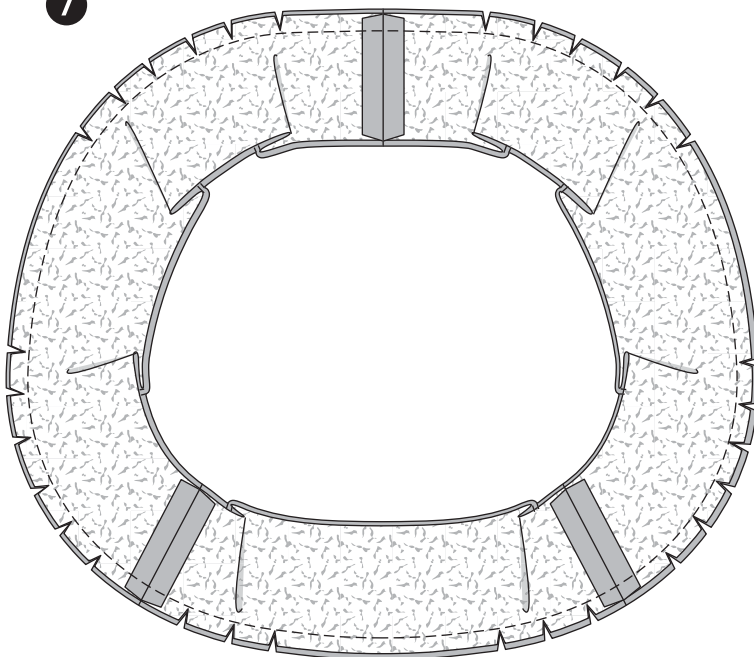
5



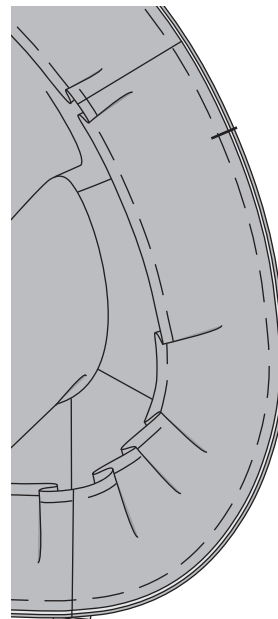
6



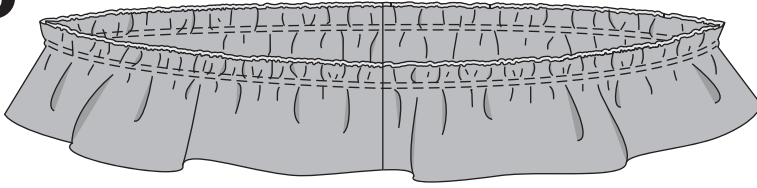
7



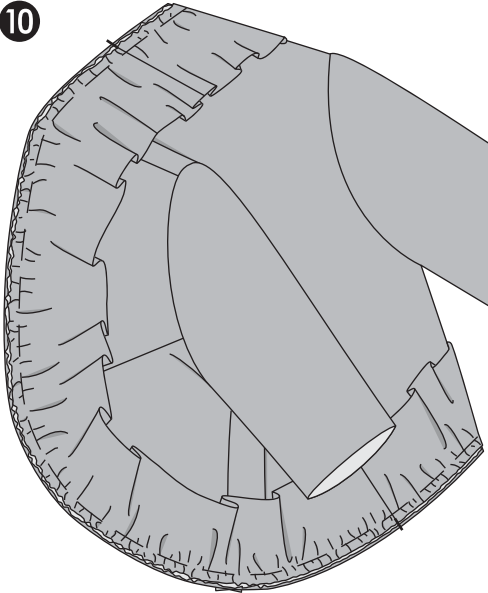
8



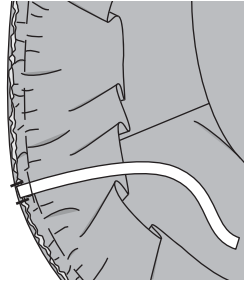
9



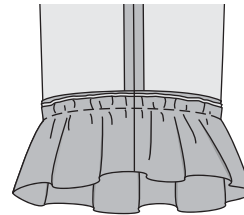
10



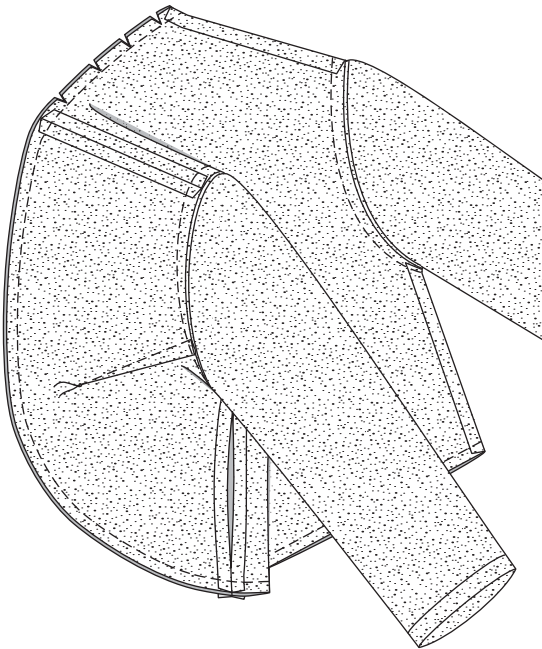
10a



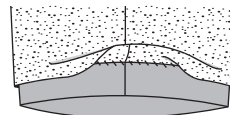
11



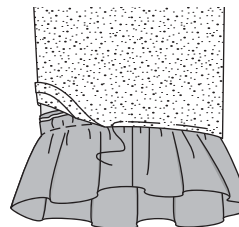
12



13



14





# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 2x
A B C	2	Rückenteil 1x
A B C	3	Ärmel 2x
A B	4	Rückw. Blende 2x
A	5	Vord. Blende 4x
B	6	Vord. Blende 4x
C	7	Rüsche 2x
C	8	Rüsche / Ärmel 2x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

## ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das BOLERO **A** Teile 1 bis 5, für das BOLERO **B** Teile 1 bis 4 und 6, für das BOLERO **C** Teile 1 bis 3, 7 und 8 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

## So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

## A

### Stoff I und Stoff II

Teile 1 bis 3 aus Stoff I, Teile 4 und 5 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

## ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

## NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**A - 4 cm** Ärmelsaum, **B - 2,5 cm** Ärmelsaum **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## AB

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

A B C	1	Front 2x
A B C	2	Back 1x
A B C	3	Sleeve 2x
A B	4	Back band 2x
A	5	Front band 4x
B	6	Front band 4x
C	7	Ruffle 2x
C	8	Ruffle / sleeve 2x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

## ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BOLERO, view **A**, pieces 1 to 5, for the BOLERO, view **B**, pieces 1 to 4 and 6, and for the BOLERO, view **C**, pieces 1 to 3, 7, and 8.

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

## How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

## CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

## A

### Fabric I and fabric II

Cut pieces 1 to 3 from fabric I and cut pieces 4 and 5 from fabric II.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

## ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

## SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**A - 1½" (4 cm)** for sleeve hem, **B - 1" (2.5 cm)** for sleeve hem, and **ABC - ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

## AB

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant, 2x
A B C	2	Dos, 1x
A B C	3	Manche, 2x
A B	4	Parement dos, 2x
A	5	Parement devant, 4x
B	6	Parement devant, 4x
C	7	Volant, 2x
C	8	Volant de manche, 2x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

## ABC

Découpez de la planche à patrons pour le BOLERO **A**: les pièces 1 à 5, pour le BOLERO **B**: les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 6, pour le BOLERO **C**: les pièces 1 à 3, ainsi que les pièces 7 et 8 sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

## Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

## Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

## Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux

## COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

## A

Coupez les pièces 1 à 3 dans le **tissu I**; coupez les pièces 4 et 5 dans le **tissu II**.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

## ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

## Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:

**A - 4 cm** pour les ourlets de manche, **B - 2,5 cm** pour les ourlets de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

## AB



**EINLAGE**  
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

**ABC FUTTER**  
Futter nach den Teilen 1 bis 3 zuschneiden.  
➡ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

**Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:**  
**1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.  
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**  
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

**ABC BOLERO**

**Abnäher**

1 Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.  
Abnäher nach unten bügeln.

Abnäher am Rückenteil heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

**Schulter- und Seitennähte**

2 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1); dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Nähte steppen.  
Zugaben auseinanderbügeln.

**Ärmel**

3 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

**A:** Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.  
Abnäher nach unten bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**Ärmelsaum**

4 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

**Ärmel einsetzen**  
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

5 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:  
➡ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.  
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

**AB Blende**  
Vord. Blenden mit und ohne Einlage jeweils rechts auf rechts aufeinanderlegen, rückw. Mittelnäht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

6 Vord. Blende ohne Einlage rechts auf rechts auf die rückw. Blende ohne Einlage legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3).

An der Blende mit Einlage die Seitennähte genauso steppen.  
Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

7 Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die Blende ohne Einlage legen, äußere Kanten aufeinanderheften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.  
Blende wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

8 Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die Bolero kante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Die Querstriche der Blende treffen auf die Schulternähte

**AB INTERFACING**  
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

**ABC LINING**  
Cut out lining using pattern pieces 1 to 3.  
➡ See the cutting layouts on the pattern sheet.  
**Seam and hem allowances must be added:**  
**¾" (1.5 cm)** at all seams and edges.  
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

**When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.**  
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

**ABC BOLERO**

**Darts**

1 Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.  
Press darts down.

Baste darts in back. Stitch each dart toward point. Press darts toward center back.

**Shoulder seams and side seams**

2 Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch seams.  
Press all seams open.

**Sleeves**

3 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

**A:** Baste sleeve darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Fold each sleeve, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

**Sleeve hems**

4 Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

**Setting in sleeves**  
To ease sleeve caps, slightly pull bobbin threads of machine basting.

5 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:  
➡ The seam marks (5) on sleeve and bolero front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.  
Trim seam allowances and press allowances toward sleeves.

**AB Band**  
Lay interfaced front band pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Stitch center back seam on front band pieces with no interfacing in the same manner. Press seams open.

6 Lay front band unit with no interfacing on back band with no interfacing, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (3).

Stitch side seams on interfaced band pieces in same manner.  
Press all seams open.

7 Lay interfaced band unit on band unit with no interfacing, right sides together. Baste together along outer edges, matching seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.  
Turn band right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together.

8 Baste band to bolero edges, right sides facing, matching centers. Side seams of band and bolero must match. The seam marks on band must meet shoulder seams.

**AB ENTOILAGE**  
Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

**ABC DOUBLURE**  
Coupez les pièces 1 à 3 dans la doublure  
➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.  
**Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit 1,5 cm** à tous les bords et coutures.  
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

COUTURE

**Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.**  
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

**ABC BOLÉRO**

**Pinces**

1 Bâtir les pinces de poitrine, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre.  
Repasser les pinces vers le bas.

Bâtir les pinces du dos, piquer en effilant les pointes. Repasser les pinces vers la ligne milieu du dos.

**Coutures d'épaule et coutures latérales**

2 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit. Bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2). Piquer.  
Ecarter les surplus des coutures au fer.

**Manches**

3 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

**A:** bâtir les pinces, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers le bas.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 4); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

**Ourllets de manche**

4 Surfiler les ourlets, les replier et la bâtir sur l'envers; repasser. Coudre les ourlets en place seulement à la main.

**Montage des manches**  
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

5 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:  
➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.  
Réduire et repasser les surplus de couture sur les manches.

**AB Parement**  
Superposer les pièces devant entoillées du parement endroit contre endroit, ainsi que les pièces devant non entoillées du parement; piquer chaque fois la couture milieu dos. Ecarter les surplus au fer.

6 Poser la pièce devant non entoillée sur la pièce dos non entoillée du parement, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 3).

Procéder de même pour piquer les coutures latérales de la pièce entoillée du parement.  
Ecarter les surplus de ces coutures au fer.

7 Poser la pièce entoillée du parement sur la pièce non entoillée, endroit contre endroit et coutures sur coutures; bâtir le bord extérieur. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.  
Retourner le parement sur l'endroit; fauiler le long du bord cousu. Fermer le bord ouvert par un bâti.

8 Bâtir le parement sur le bord du boléro, endroit contre end., ligne milieu sur ligne milieu et cout. latérales sur cout. latérales. Les repères transversaux du parement reposent sur les cout. d'épaule.

## DEUTSCH

### C

#### Rüsche (Teil 7)

Rüscheile rechts auf rechts legen, Mittelnähte steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.  
Rüsche an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten. Linke Seite innen. Offenen Kanten aufeinanderheften.

9 Rüsche einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Weite der äußeren Bolerokante anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

10 Rüsche rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Bolero heften (Nahtzahl 6).  
C: BAND in zwei Teile schneiden. Bänder wie markiert über der Rüsche festheften (10a).

#### Ärmelrüsche (Teil 8)

Rüschen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln.  
Rüschen an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften.  
Rüschen wie bei Text und Zeichnung 9 auf Ärmelweite einreihen.

11 Rüsche rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen.  
Zugaben in den Ärmel bügeln.

### ABC

#### Futter

Abnäher und Nähte wie am Bolero steppen und bügeln. **Achtung**, an einer Seitennaht eine große Öffnung zum Wenden des Boleros lassen (siehe Zeichnung 12). Nahtenden sichern.  
Ärmel in das Futter einsetzen.

AB: Die Zugabe der unteren Ärmelkante nach innen umbügeln.

12 Futter rechts auf rechts über das Bolero ziehen, äußere Kanten aufeinanderheften; Schulter- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen, dabei die Blende bzw. Rüsche zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Bolero durch die Nahtöffnung wenden. Kanten heften, bügeln.  
Nahtöffnung von Hand zunähen oder die Futterkanten schmal aufeinandersteppen.

### AB

13 Untere Futterkante der Ärmel etwas nach oben schieben und von Hand auf den Ärmelsaum nähen.

A: HAKEN und ÖSE an den vord. Kanten am Querstrich unternähen.

### C

14 Untere Futterkante an den Ärmeln einschlagen und so festheften, dass sie ca. 2 mm über die Rüschenansatznaht ragt.  
Von der rechten Ärmelseite aus in der Rüschenansatznaht steppen, dabei den Futterärmel mitfassen.

## ENGLISH

### C

#### Ruffle (piece 7)

Lay ruffle pieces together, right sides facing. Stitch center seams. Trim seam allowances and press seams open.  
Fold ruffle in half along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Baste open edges together.

9 Gather ruffle. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather ruffle to match outer edge of bolero. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

10 Baste ruffle to bolero, right sides facing, matching center fronts, center backs, and seam numbers (6).  
C: Cut RIBBON into two equal pieces. Baste ribbon pieces to front edges of bolero, over ruffle, as marked (10a).

#### Sleeve ruffles (piece 8)

Stitch ends of each ruffle piece together, to form a ring. Press seams open.  
Fold each ruffle along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Baste open edges together.  
Gather ruffles to match lower edges of sleeves, as described and illustrated for step 9.

11 Baste each ruffle to lower sleeve edge, right sides facing, matching seams. Stitch ruffle to sleeve.  
Press allowances away from ruffle.

### ABC

#### Lining

Stitch and press darts and seams as described for the bolero.  
**Attention:** At one side seam, leave a large opening, for turning the bolero right side out (see illustration for step 12). Tie-off ends of seams. Set sleeves in lining.

AB: Press allowances on lower edges of sleeve linings to wrong side.

12 Pull lining into bolero, right sides facing. Baste lining and bolero together along outer edges, matching shoulder seams and side seams and catching the band or ruffle. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.

Turn bolero right side out through the seam opening. Baste seamed edges and press.  
Sew seam opening closed by hand or edgestitch closed by machine.

### AB

13 Slide lower edges of sleeve linings up slightly and sew to sleeve hems by hand.

A: Sew HOOK and EYE under front edges, as marked.

### C

14 Turn allowance on lower edge of each sleeve lining to wrong side so that it extends a scant  $\frac{1}{8}$ " (approx. 2 mm) over the ruffle attachment seam and baste the edge in place.  
Working from the outer side of the sleeve, stitch along the ruffle attachment seam, thereby catching the lining edge.

## FRANÇAIS

### C

#### Volant (pièce 7)

Superposer les pièces du volant endroit contre endroit et piquer les coutures milieu dos. Réduire et écarter les surplus de couture au fer. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier le volant en deux envers contre envers et fermer le bord ouvert par un bâti.

9 Froncer le volant comme suit: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur leur fil inférieur pour ajuster le tour du volant au bord extérieur du boléro. Nouer les fils. Répartir les fronces.

10 Bâter le volant sur le boléro (chiffre repère 6), endroit contre endroit et coutures milieu sur ligne milieu.  
C: sectionner le RUBAN en deux. Bâter les rubans sur le volant suivant les repères (fig. 10a).

#### Volants de manche (pièce 8)

Fermer les volants en rond; écarter les surplus de couture au fer. Suivant leur LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les volants en deux envers contre envers et fermer leur bord ouvert par un bâti. Froncer les volants — voir texte et fig. 9 — pour les ajuster au tour des manches.

11 Bâter les volants sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit et couture sur couture. Piquer.  
Repasser les surplus de couture sur les manches.

### ABC

#### Doubleure

Piquer les pinces et les coutures comme indiqué pour le boléro en tissu. **Attention:** ménager une grande ouverture dans l'une des coutures latérales pour pouvoir retourner le boléro — voir fig. 12. Piquer des points d'arrêt.  
Monter les manches de la doublure.

AB: replier et repasser sur l'envers le surplus inférieur des manches.

12 Enfiler la doublure dans le boléro, endroit contre end., coutures d'épaule sur cout. d'épaule et coutures latérales sur cout. latérales; bâtir le bord extérieur du boléro en saisissant respectivement le parement ou le volant dans la couture. Réduire et cranter les surplus.

Retourner le boléro sur l'endroit par l'ouverture ménagée dans la couture. Fauçiler le long des bords; repasser.  
Terminer de coudre la couture à la main ou piquer à ras des bords superposés de la doublure.

### AB

13 Au bas des manches de la doublure, repousser les bords inférieurs légèrement vers le haut et les coudre à la main sur les ourlets de manche du boléro.

A: coudre les AGRAFES (crochet et œillet) sur le repère transversal des bords devant.

### C

14 Au bas des manches de la doublure, replier et bâtir les bords de telle sorte qu'ils dépassent la couture de montage des volants d'env. 2 mm.  
Par l'endroit des manches, repiquer dans le creux de la couture de montage des volants tout en saisissant les manches de la doublure.





# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 2x
A B C	2	achterpand 1x
A B C	3	mouw 2x
A B	4	achterste bias 2x
A	5	voorstebies 4x
B	6	voorstebies 4x
C	7	ruche 2x
C	8	ruche / mouw 2x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

### ABC

Knip de patroondelen van het werkblad voor **BOLERO A** de delen 1 tot 5, voor **BOLERO B** de delen 1 tot 4 en 6, voor **BOLERO C** de delen 1 tot 3, 7 en 8.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

### A

#### Stof I en stof II

De delen 1 tot 3 van stof I, de delen 4 en 5 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

### ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

### NADEN en ZOOM aanknippen:

**A - 4 cm** mouwzoom, **B - 2,5 cm** mouwzoom **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

### AB

#### TUSSENVOERING

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 2x
A B C	2	dietro 1x
A B C	3	manica 2x
A B	4	rifinitura dietro 2x
A	5	rifinitura davanti 4x
B	6	rifinitura davanti 4x
C	7	ruche 2x
C	8	ruche / manica 2x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

### ABC

Tagliare dal foglio tracciati per il **BOLERO A** le parti 1 - 5; per il **BOLERO B** le parti 1 - 4 e 6; per il **BOLERO C** le parti 1, 2, 3, 7 e 8 che corrispondono alla vostra taglia.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.**

### A

#### Tessuti I e II

Tagliare le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I, le parti 4 e 5 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

### ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**A - 4 cm** all'orlo delle maniche; **B - 2,5 cm** all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni al-

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 2 veces
A B C	2	espalda 1 vez
A B C	3	manga 2 veces
A B	4	ribete posterior 2 veces
A	5	ribete delantero 4 veces
B	6	ribete delantero 4 veces
C	7	volante 2 veces
C	8	volante / manga 2 veces

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patronos según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### ABC

Cortar de la hoja de patronos para el **BOLERO A** las piezas 1 a 5, para el **BOLERO B** las piezas 1 a 4 y 6, para el **BOLERO C** las piezas 1 a 3, 7 y 8 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

**Los planos de corte en la hoja de patronos muestran el reparto de las piezas en la tela.**

### A

#### Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 a 3 de la tela I y las piezas 4 y 5 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patronos.

### ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**A - 4 cm** dobladillo manga, **B - 2,5 cm** dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

### AB

#### ENTRETELA

Cortada según los dibujos y planchada al revés de la tela. Reportar

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

## ABC VOERING

Voering volgens de delen 1 tot 3 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

**Naden en zoom aanknippen:**

**1,5 cm** bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

## ABC BOLERO

**Figuurnaden / couponaden**

**1** Couponaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

De figuurnaden bij het achterpand rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

**Schouderaden en zijnaden**

**2** De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 2). De naden stikken. Naad openstrijken.

**Mouwen**

**3** Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

**A:** figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken..

**Mouwzoom**

**4** Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

**Mouwen inzetten**

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

**5** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:  
➡ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooijs ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen en naar de mouw toe strijken.

## AB Sluitbies

Voorste biesdelen (verstevigd en niet-verstevigd) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad openstrijken.

**6** Het niet-verstevigde achterste biesdeel op het niet-verstevigde voorste biesdeel leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3).

De zijnaden van de verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken. Naden openstrijken.

**7** Verstevigde bies op de niet-verstevigde bies leggen (goede kanten op elkaar), buitenranden op elkaar rijgen; de naden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen. Keer de bies. De randen rijgen, strijken. Open rand dichtrijgen.

**8** De bies met het midden op het midden op de bolero vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De streepjes van de bies liggen bij de schouderaden.

## AB RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

## ABC FODERA

Tagliare la fodera in base alle parti 1, 2 e 3.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

**Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:**

**1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

## ABC BOLERO

**Pinces**

**1** Imbastire le pince al seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il basso.

Imbastire le pince sul dietro e cucirle a punta. Stirare le pince verso il centro dietro.

**Cuciture alle spalle e cuciture laterali**

**2** Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

**Maniche**

**3** Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

**A:** imbastire le pince e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il basso.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

**Orlo alle maniche**

**4** Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

**Inserire le maniche**

**5** Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.  
➡ I trattini 5 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Tagliare a filo i margini e stirarli verso le maniche.

## AB Rifinitura

Disporre le rifiniture davanti con e senza rinforzo, diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

**6** Disporre la rifinitura davanti senza rinforzo su quella dietro senza rinforzo, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3).

Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali alla rifinitura con rinforzo. Stirare aperti i margini.

**7** Disporre la rifinitura con rinforzo su quella senza, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi esterni; le cuciture combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli. Rivoltare la rifinitura. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

**8** Imbastire la rifinitura, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo del bolero; le cuciture laterali combaciano. I trattini sulla rifinitura combaciano con le cuciture delle spalle.

## ABC FORRO

Cortarlo según los planos de corte en la hoja de patrones.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

**Añadir márgenes de costura y dobladillo:**

**1,5 cm** en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

## ABC BOLERO

**Pinzas**

**1** Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Hilvanar las pinzas en la espalda y coserlas en punta. Plancharlas hacia el medio posterior.

**Costuras hombro y costuras laterales**

**2** Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho. Hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores. Hilvanar las costuras laterales (número 2). Cerrar las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

**Manga**

**3** Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

**A:** hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

**Dobladillo manga**

**4** Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

**Montaje de las mangas**

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

**5** Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:  
➡ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y plancharlos en la manga.

## AB Ribete

Superponer los ribetes delanteros con y si entretela derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Planchar los márgenes abiertos.

**6** Poner el ribete delantero sin entretela sobre el ribete posterior sin entretela derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). En el ribete con entretela coser igual las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos.

**7** Poner el ribete con entretela sobre el ribete sin entretela derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos externos. Las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar el ribete. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos.

**8** Hilvanar el ribete al canto del bolero derecho contra derecho y medio sobre medio. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Las marcas horizontales de ribete coinciden en las costuras hombro.

## NEDERLANDS

### C

#### Ruche (deel 7)

Steeds twee delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaden stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

Ruches bij de VOUWLIJN dubbelvouwen. De verkeerde kant binnen. De open rand dichtrijgen.

9 De ruche rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van de buitenrand van de bolero aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

10 De ruche met het midden op het midden op de bolero vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6).

C: BAND in twee even lange stukken knippen. Banden volgens het patroon over de ruche heen vastrijgen (10a).

#### Mouwruuche (deel 8)

De korte randen van de ruche aan elkaar stikken. Naad openstrijken. Ruche bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtrijgen.

De ruches volgens punt en tekening 9 tot de breedte van de onderrand van de mouw rimpelen.

11 De ruche op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken. De naad naar de mouw toe strijken.

### ABC

#### Voering

Figuurnaden en naden net als bij de bolero stikken en strijken. **Opgelet:** bij een zijnaad een stuk naad om te keren openlaten (zie tekening 12). Een keer heen en terug stikken.

De mouwen bij de voering inzetten.

AB: de naad van de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

12 De voering over de bolero heen trekken (goede kanten op elkaar), de buitenranden op elkaar rijgen; de schouder- en zijnaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij de bies resp. de ruche mee vastzetten. De naden bijknippen, inknippen.

Bolero door het stuk open naad keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien of de randen van de voering smal op elkaar stikken.

### AB

13 De onderrand van de voering bij de mouw een beetje naar boven toe schuiven en met de hand bij de mouwzoom vastnaaien.

A: HAAKJE en OOGJE bij de voorranden bij het streepje vastnaaien.

### C

14 De onderrand bij de mouwen inslaan en zo vastrijgen, dat deze ca. 2 mm over de aanzetnaad van de ruche heen ligt.

Aan de goede kant van de mouw de aanzetnaad van de ruche doorstikken, daarbij de voering mee vastzetten.

## ITALIANO

### C

#### Ruche (parte 7)

Disporre le parti della ruche diritto su diritto, chiudere le cuciture centrali. Tagliare a filo i margini e stirarli aperti.

Piegare la ruche a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti.

9 Per arricciare la ruche eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del bordo esterno del bolero. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

10 Imbastire la ruche sul bolero, diritto su diritto e centro su centro (NC 6).

C: tagliare in due il NASTRO. Imbastire i nastri sulla ruche come indicato (10a).

#### Ruche alle maniche (parte 8)

Chiudere ad anello le ruches. Stirare aperti i margini.

Piegare le ruches lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti.

Arricciare le ruches all'ampiezza delle maniche come spiegato al punto 9.

11 Imbastire le ruches sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire. Stirare i margini verso le maniche.

### ABC

#### Fodera

Cucire le pinces e chiudere le cuciture come fatto per il bolero e stirare. **Attenzione:** su una cucitura laterale lasciare aperto un bel tratto per poter rivoltare il bolero, vedi la figura 12. Fermare le cuciture a dietro punto.

Inserire le maniche nella fodera.

AB: stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle maniche.

12 Infilare la fodera sul bolero, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi esterni; le cuciture delle spalle e quelle laterali combaciano. Cucire comprendendo anche la rifinitura e/o la ruche. Tagliare a filo i margini ed inciderli.

Rivoltare il bolero attraverso il tratto aperto. Imbastire i bordi e stirare.

Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto, oppure cucire insieme a filo i bordi della fodera.

### AB

13 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore delle maniche e cucirlo a mano sull'orlo delle maniche.

A: cucire il GANCIO e l'ASOLA sul lato interno dei bordi davanti in corrispondenza del trattino.

### C

14 Ripiegare verso l'interno il bordo inferiore alla fodera delle maniche ed imbastirlo in modo da farlo sporgere per ca. 2 mm dalla cucitura d'attaccatura delle ruches.

Impunturare ora dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura delle ruches comprendendo la fodera delle maniche.

## ESPAÑOL

### C

#### Volante (pieza 7)

Encarar las piezas de volante derecho contra derecho.

Coser las costuras centrales. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Doblar el volante por la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad. El revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos.

9 Fruncir el volante; es decir, hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del canto externo de bolero. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

10 Hilvanar el volante al bolero derecho contra derecho y medio sobre medio (número 6).

C: cortar la CINTA en dos partes. Hilvanarlas como está marcado por encima del volante (10a).

#### Volante manga (pieza 8)

Cerrar los volantes en redondo. Planchar los márgenes abiertos.

Doblar los volantes por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos.

Fruncir los volantes como en el texto y dibujo 9 a la anchura manga.

11 Hilvanar el volante al canto inferior manga derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes en la manga.

### ABC

#### Forro

Coser las pinzas y las costuras como en el bolero. Planchar.

**Atención:** en una costura lateral dejar una abertura grande para girar el bolero (véase dibujo 12). Asegurar los extremos.

Montar las mangas en el forro.

AB: volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior manga.

12 Poner el forro por encima del bolero derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos externos. Las costuras hombro y costuras laterales coinciden superpuestas. Coser, interponiendo el ribete y/o el volante. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Girar el bolero por la abertura. Hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la abertura o coser montando los cantos de forro al ras.

### AB

13 Meter el canto inferior de forro de la manga un poco hacia arriba y coser a mano en el dobladillo manga.

A: coser el GANCIO y OJETE en los cantos delanteros en la marca.

### C

14 Remeter el canto inferior de forro en las mangas e hilvanarlo de modo que asome unos 2 mm por encima de la costura de aplicación volante. Por el derecho de la manga coser en la costura de aplicación volante, interponiendo la manga de forro.



## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 2x
A B C	2	Bakstycke 1x
A B C	3	Ärm 2x
A B	4	Bakre slå 2x
A	5	Främre slå 4x
B	6	Främre slå 4x
C	7	Rysch 2x
C	8	Rysch / ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för BOLERON **A** delarna 1 till 5,  
för BOLERON **B** delarna 1 till 4 och 6,  
för BOLERON **C** delarna 1 till 3, 7 och 8.

### FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

#### A

##### Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 till 3 i tyg I, delarna 4 och 5 i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

#### ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

#### Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

**A - 4 cm** ärmfåll, **B - 2,5 cm** ärmfåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

#### AB

##### MELLANLÄGG

Klipp till mellanläggen i tyg III enligt tillklipningsplanerna på mönsterarket.

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C	1	Полочка 2x
A B C	2	Спинка 1x
A B C	3	Рукав 2x
A B	4	Отделочная планка спинки 2x
A	5	Отделочная планка полочки 4x
B	6	Отделочная планка полочки 4x
C	7	Оборка 2x
C	8	Оборка / Рукав 2x

### ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### ABC

Вырезать из листа выкроек  
для ЖАКЕТА БОЛЕРО **A** детали 1 - 5,  
для ЖАКЕТА БОЛЕРО **B** детали 1 - 4 и 6,  
для ЖАКЕТА БОЛЕРО **C** детали 1 - 3, 7 и 8  
нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

#### A

##### Ткань I и ткань II

Детали 1 - 3 выкроить из ткани I, а детали 4 и 5 - из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

#### ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**A: 4 см** - на подгибки рукавов. **B: 2,5 см** - на подгибки низа рукавов. **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

#### AB

##### ПРОКЛАДКА

Кроить детали в соответствии с инструкцией на упаковке бумаги.





## C

**Rysch (del 7)**

Lägg ryschdelarna räta mot räta, sy mittsömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Vik ryschet dubbelt vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Träckla ihop öppna kanter.

**9** Rynka ryschet; dvs. sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som vidden i boleron's yttre kant. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

**10** Träckla fast ryschet räta mot räta och mitt mot mitt på boleron (sömmummer 6).

**C:** Klipp BANDET i två delar. Träckla fast banden över ryschet enligt markering (10a).

**Ärmrysch (del 8)**

Sy ihop ryschen till en ring. Pressa isär sömsmånerna.

Vik ryschen vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Träckla ihop öppna kanter.

Rynka ryschen som vid text och teckning 9 till ärmens vidd.

**11** Träckla fast ryschet räta mot räta på ärmens nedre kant; sömmarna möter varandra. Sy. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

## ABC

**Foder**

Sy insnitten och sömmarna på samma sätt som vid boleron, pressa.

**Observera,** lämna en stor öppning i en sidsöm för att vända igenom (se teckning 12). Fäst sömmandarna.

Sy i ärmarna i fodret.

**AB:** Pressa in tillägget i ärmarnas nedre kant mot avigan.

**12** Dra fodret räta mot räta över boleron, träckla ihop yttre kanter; axel- och sidsömmarna möter varandra. Sy, ta samtidigt med slån resp. ryschet emellan. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd boleron genom sömöppningen. Träckla kanterna, pressa.

Sy ihop sömöppningen för hand eller sy smalt ihop foderkanterna.

## AB

**13** Skjut foderärmarnas nedre kant uppåt något och sy fast den på ärmfållen för hand.

**A:** Sy fast HAKE och HYSKA vid tvärstrecket under den främre kanten.

## C

**14** Vik in foderärmarnas nedre kant och träckla fast den så att den skjuter ut ca 2 mm över ryschets fastsättningssöm.

Sy från ärmens rätsida i ryschets fastsättningssöm, ta samtidigt med foderärmen.

## C

**Оборка (деталь 7)**

Детали оборки сложить лицевыми сторонами и стачать концы. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Оборку сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые срезы.

**9** Оборку присборить по сметанным внутренним срезам. Для этого проложить вдоль сметанных срезов две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Срезы стянуть на нижние нитки строчек до длины внешнего контура жакета. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

**10** Оборку сложить с жакетом лицевыми сторонами, совместив швы оборки с линией середины спинки, и приметать (контрольная метка 6).

**C:** ЛЕНТУ разрезать пополам. Отрезки ленты приметать над швом притачивания оборки по разметке как завязки (10a).

**Оборки рукавов (деталь 8)**

Каждую оборку стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить.

Оборку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые срезы.

Оборку присборить до длины нижнего среза рукава - см. пункт и рис. 9.

**11** Оборку натянуть на рукав лицевой стороной к лицевой стороне и приметать к его нижнему срезу, совместив швы. Притачать. Припуски шва заутюжить на рукав.

## ABC

**Подкладка**

На подкладке стачать вытачки и выполнить швы так же, как на жакете.

Приутюжить. **Внимание:** в одном из боковых швов оставить открытым участок для выворачивания жакета (см. рис. 12). На концах швов сделать закрепки.

Втачать рукава.

**AB:** припуски на подгибки низа рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

**12** Подкладку сложить с жакетом лицевыми сторонами и приметать к его внешнему срезу, совместив плечевые швы и боковые швы подкладки и жакета. Притачать, прихватывая отделочную планку/оборку. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Жакет вывернуть через открытый участок в одном из боковых швов. Внешний край выметать, приутюжить.

Открытый участок в боковом шве подкладки зашить вручную или застрочить в край.

## AB

**13** Нижний край подкладки каждого рукава оттянуть немного вверх и пришить вручную к подгибке низа рукава жакета.

**A:** КРЮЧОК и ПЕТЛЮ пришить под края бортов у поперечных меток.

## C

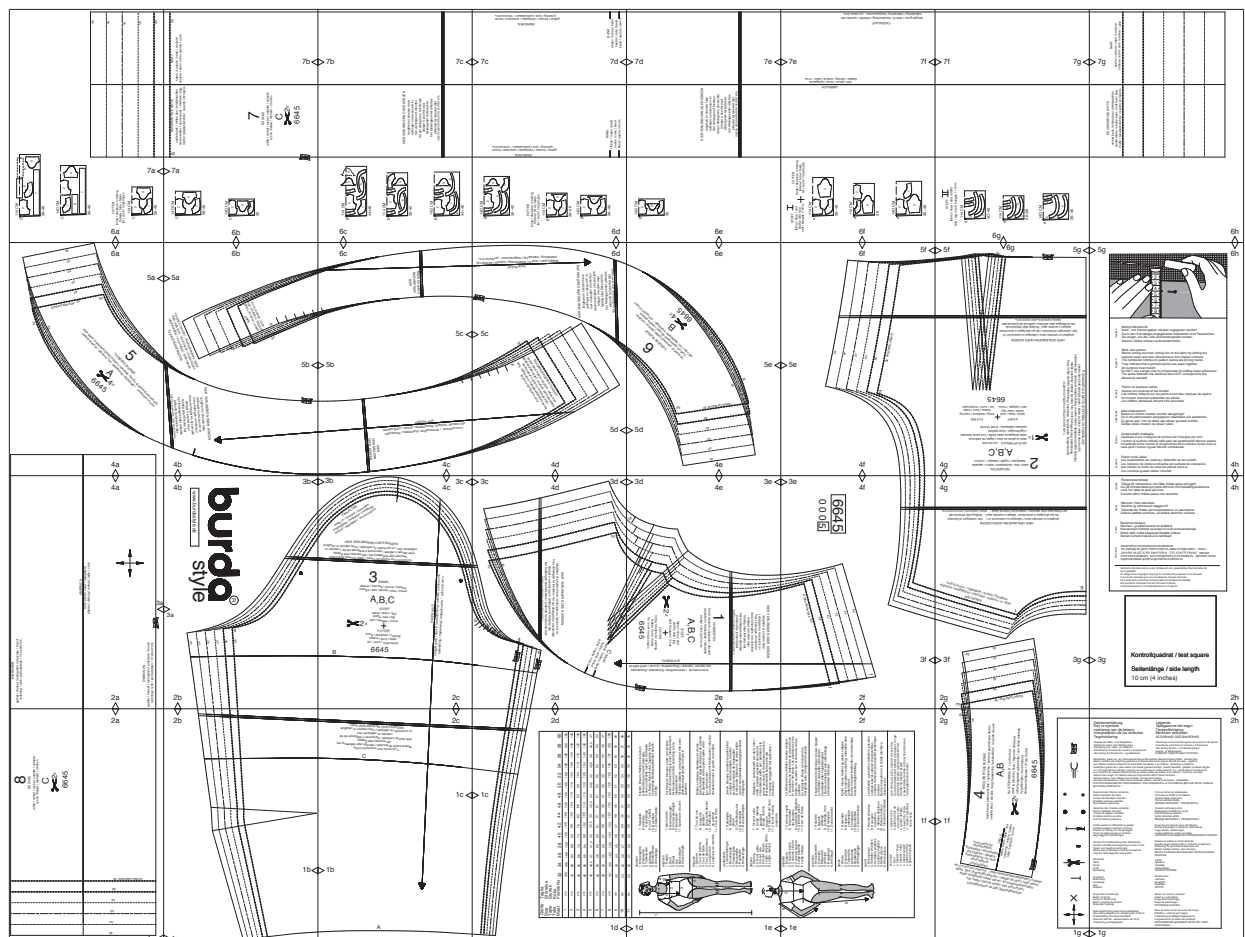
**14** Припуск по нижнему срезу каждого рукава подкладки подвернуть и приметать так, чтобы нижний край подкладки выступал за шов притачивания оборки на ок. 2 мм.

С лицевой стороны рукава жакета проложить строчку в шов притачивания оборки, прихватывая нижний край рукава подкладки.



# burda Download-Schnitt

## Modell 6645



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

8

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante  
rysch / flæse / røyheio / O5OPKA

C



6645

2a

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

2b

1b

1a



2c

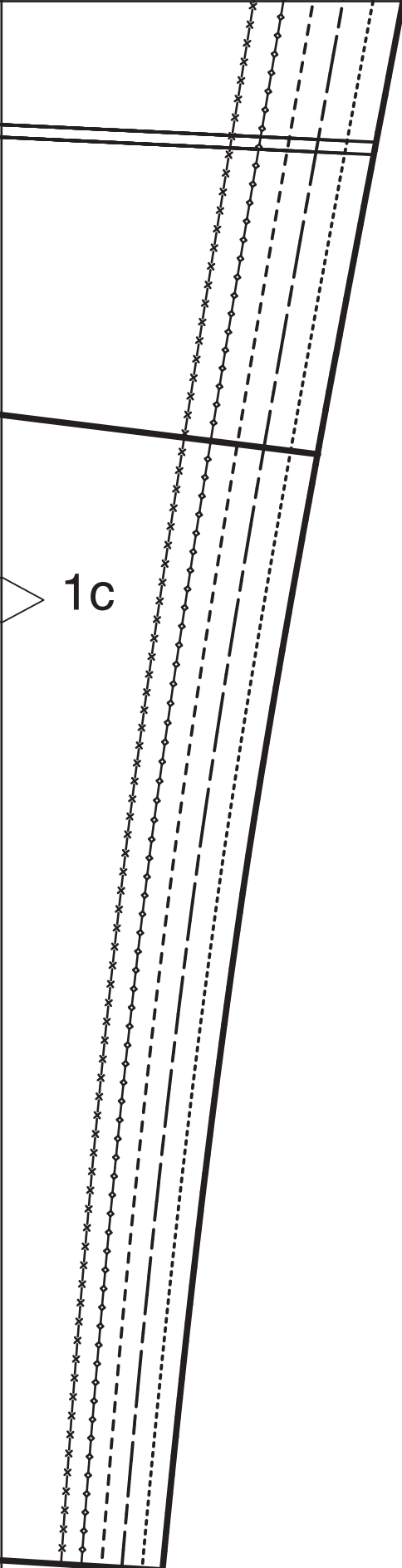
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

C

1c

1b

A

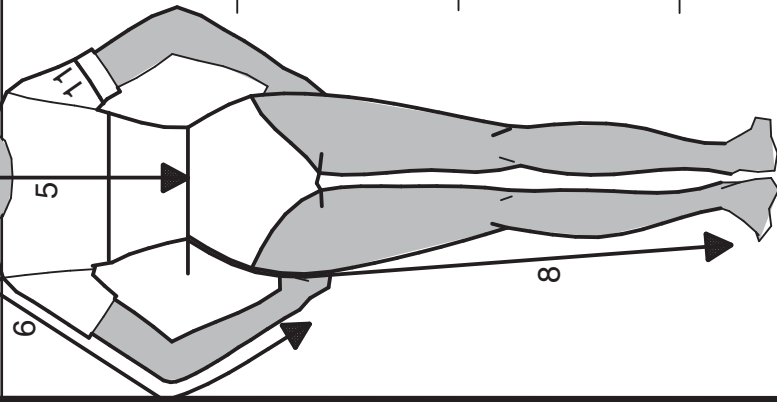


Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

2d

1d

[illegible]



1e

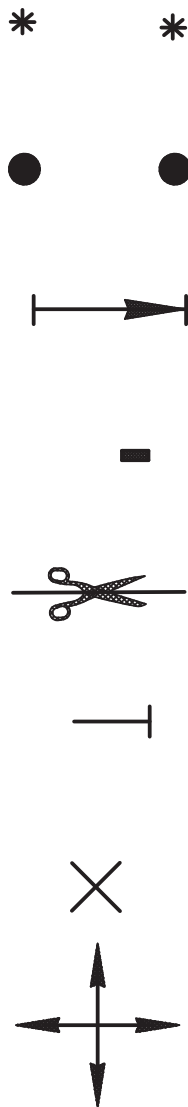
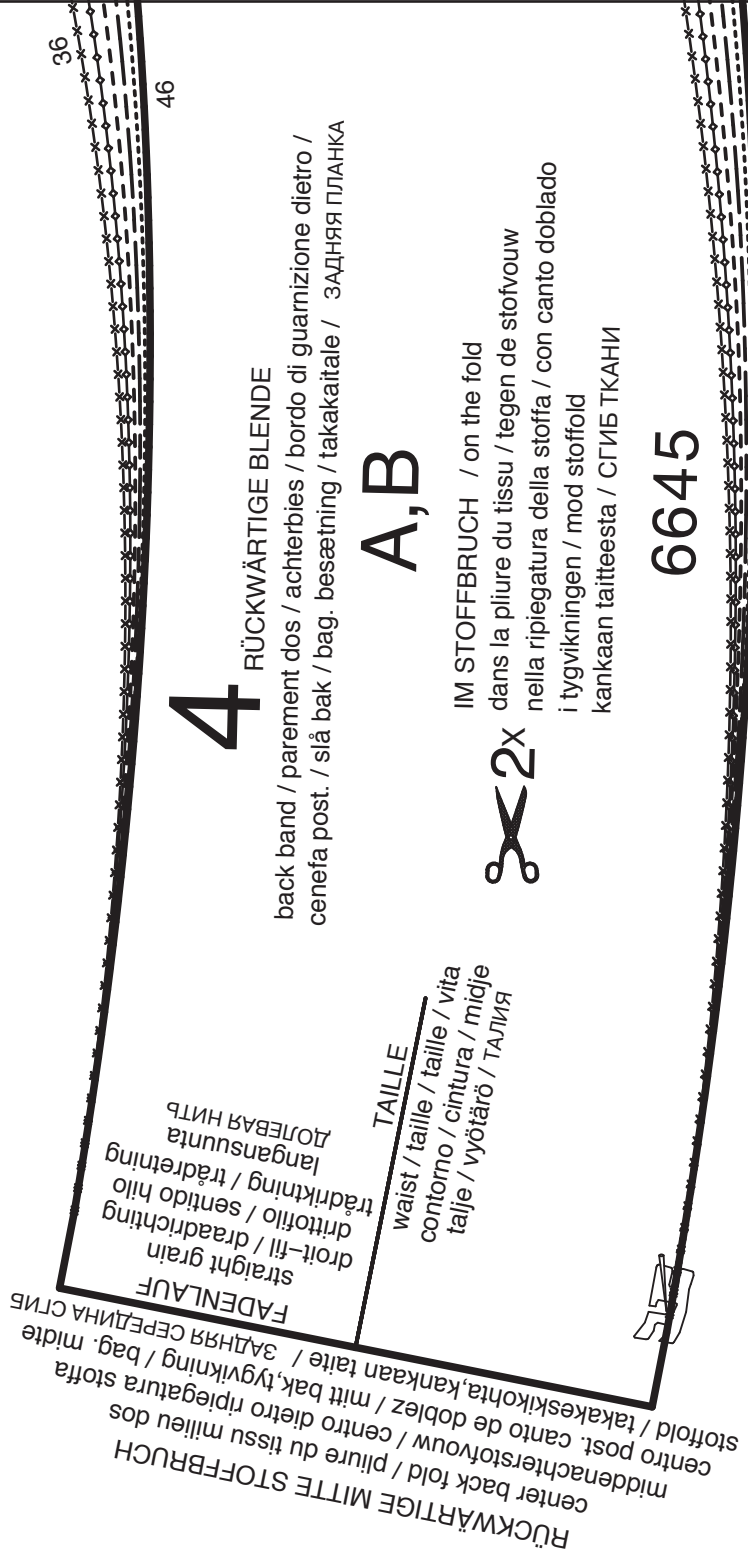
español	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	7. Koko pituus 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2f

1f

2g

1f



1g

## Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stikklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekens voor begin en einde spleet.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

## Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



EINREIHEN

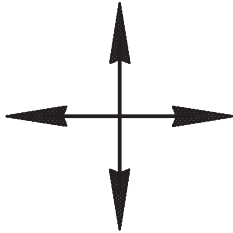
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir  
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

2a

4a



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir  
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



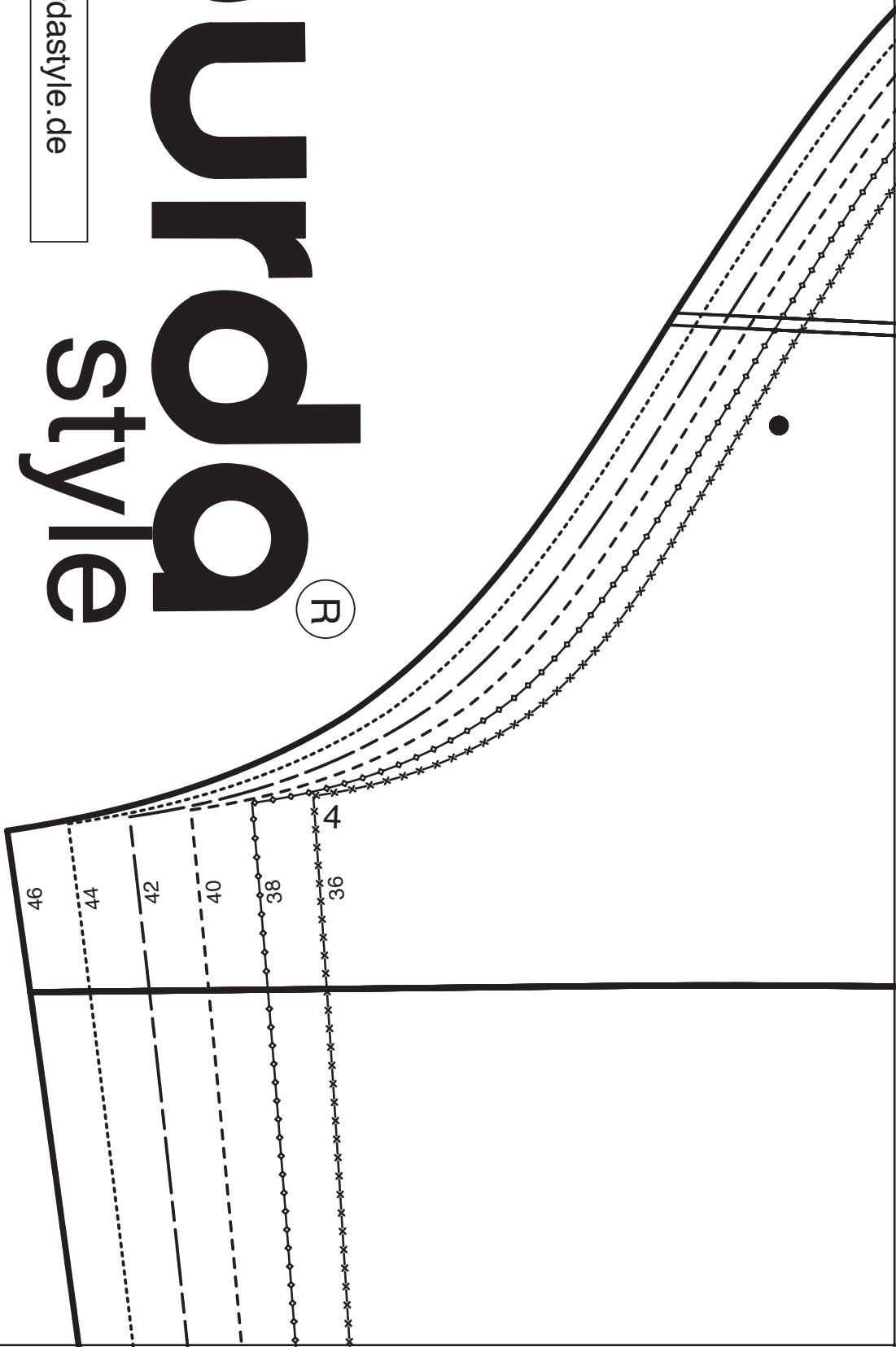
3a

3b

4b

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

**burda**<sup>®</sup>  
style



3a

2b

3b

3c

4c

EINHALTEN  
 ease-in / souterir / inhouden  
 molleggiare / embeber / inhållning  
 hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
 manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C

STOFF

fabric / tissu / stof  
 stoffa / tela / tyg  
 stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER

lining / doublure / voering  
 fodera / forro / foder  
 fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6645

B

FADENLAUF

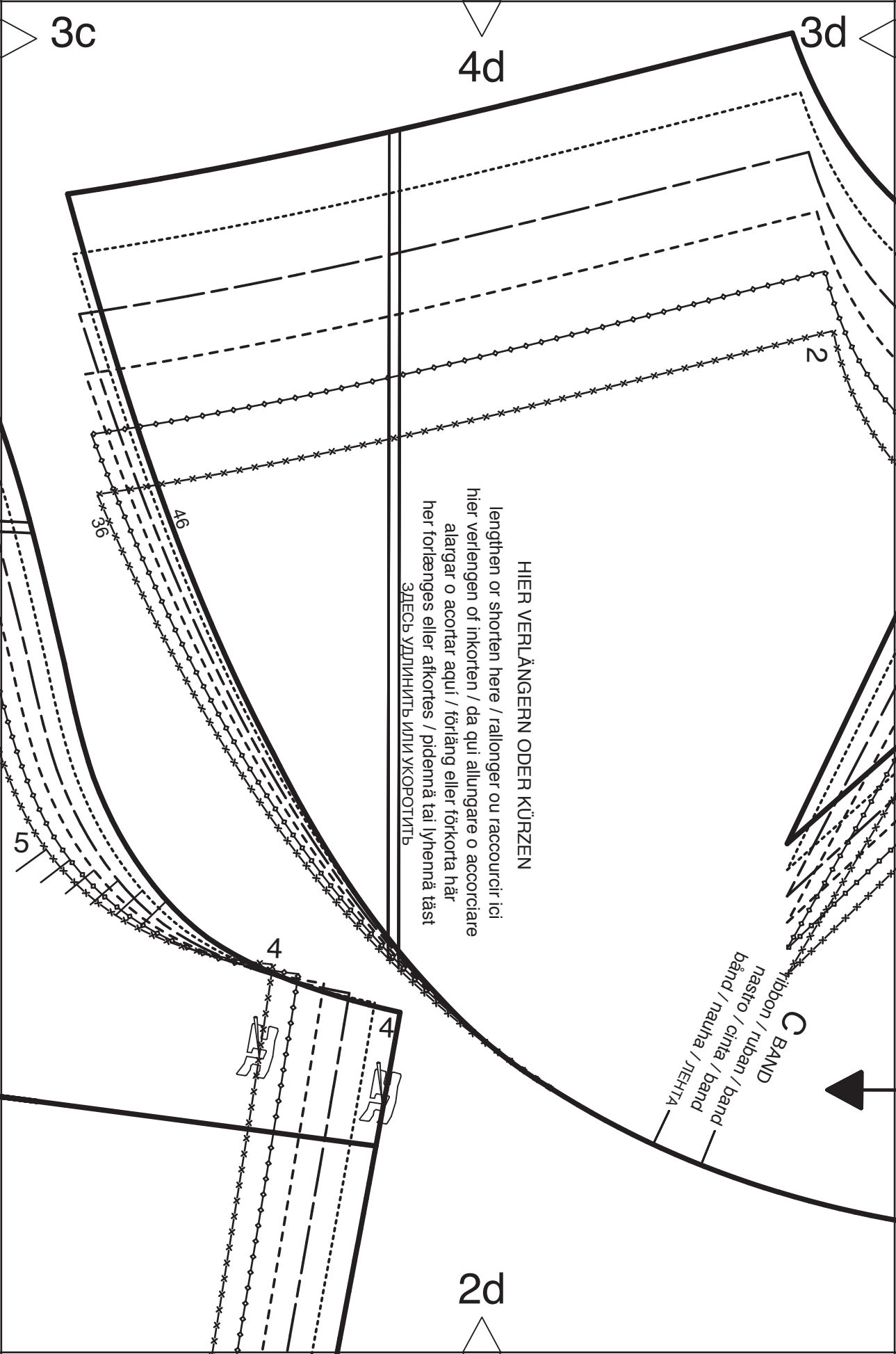
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

3c

4d

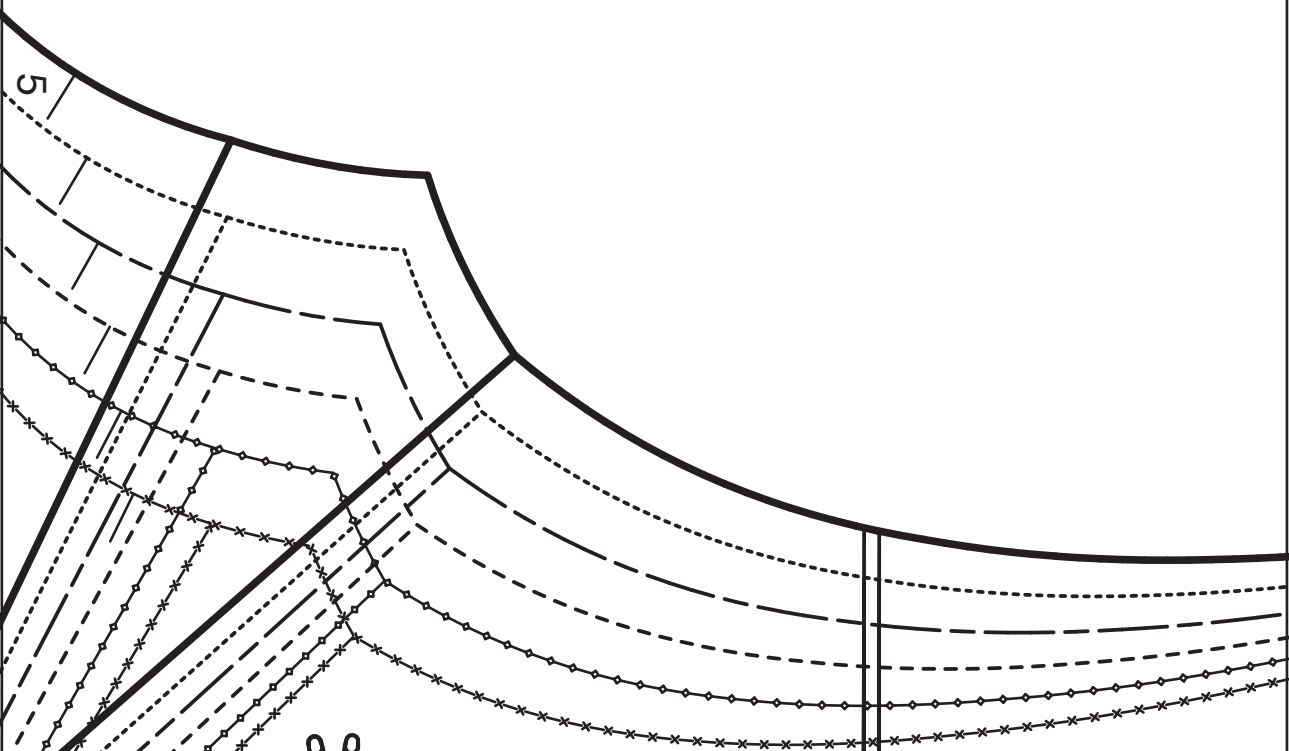
3d



3e

4e

3d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
 rallonger ou raccourcir ici  
 hier verlengen of inkorten  
 da qui allungare o accorciare  
 alargar o acortar aquí  
 förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä täst  
 здесь удлинить или укоротить

**1**  
 VORDETEIL

front / devant / voorpand / davanti  
 delantero / framstycke / forstykke  
 etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

**A,B,C**

STOFF

fabric / tissu / stof  
 stoffa / tela / tyg  
 stof / kangas / ткань



FUTTER

lining / doublure / voering  
 fodera / forro / foder  
 fôr / vuori / подкладка

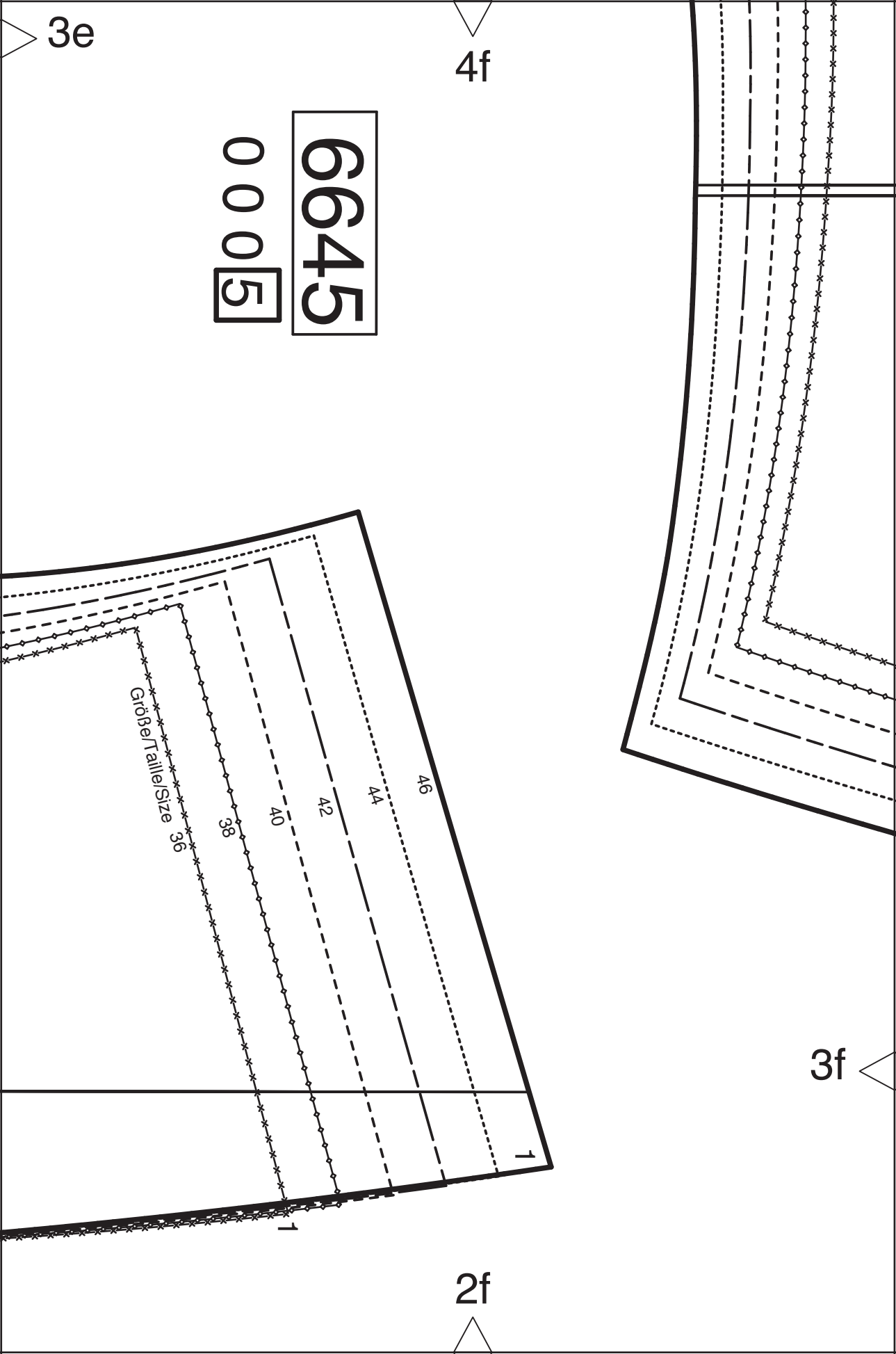
6645

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

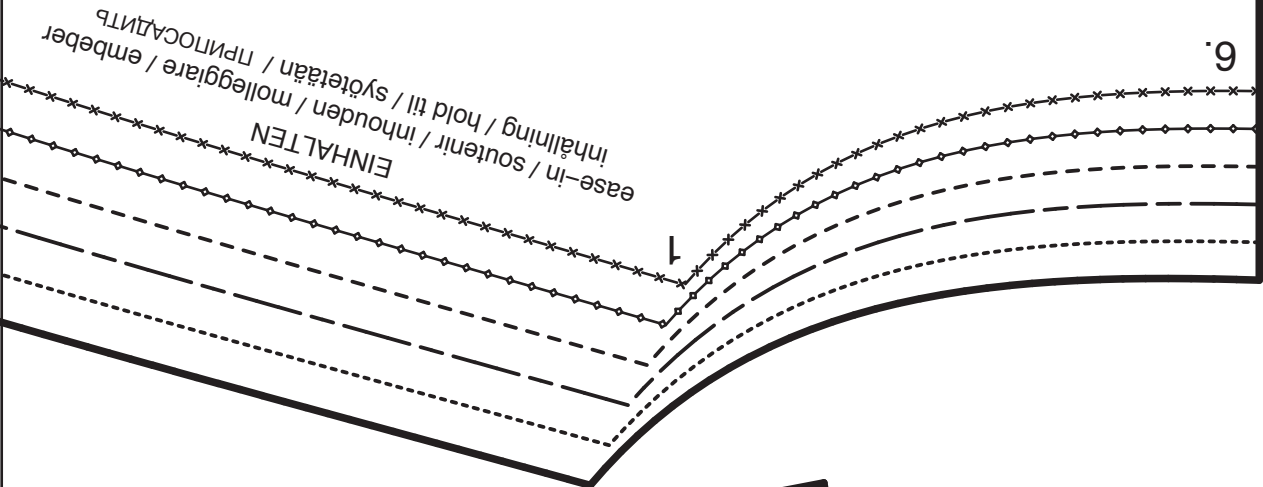




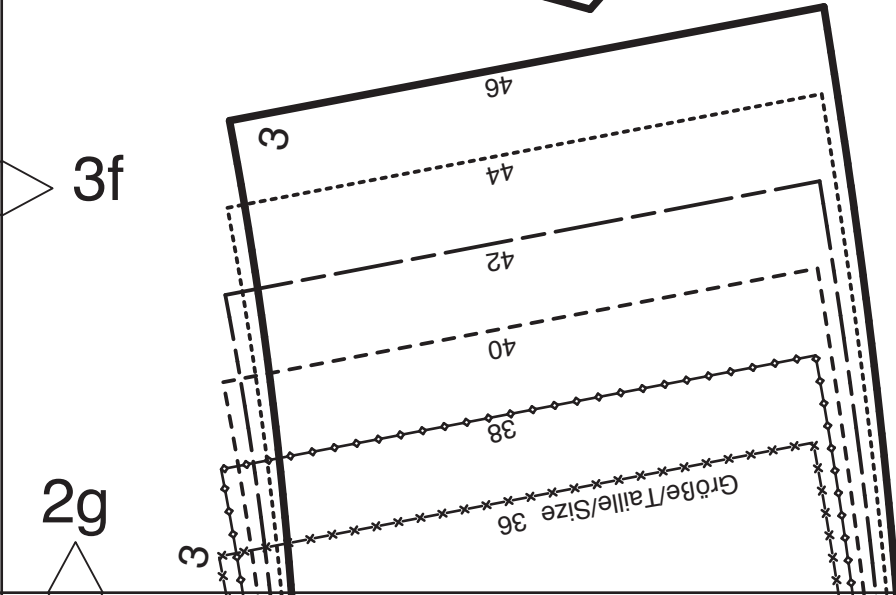


4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern oder kürzen  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller ætkortes / pidenää tai lyhennää tästä / здесь удлиняют или укоротят



6.



3f

2g

3g

svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava  
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4h

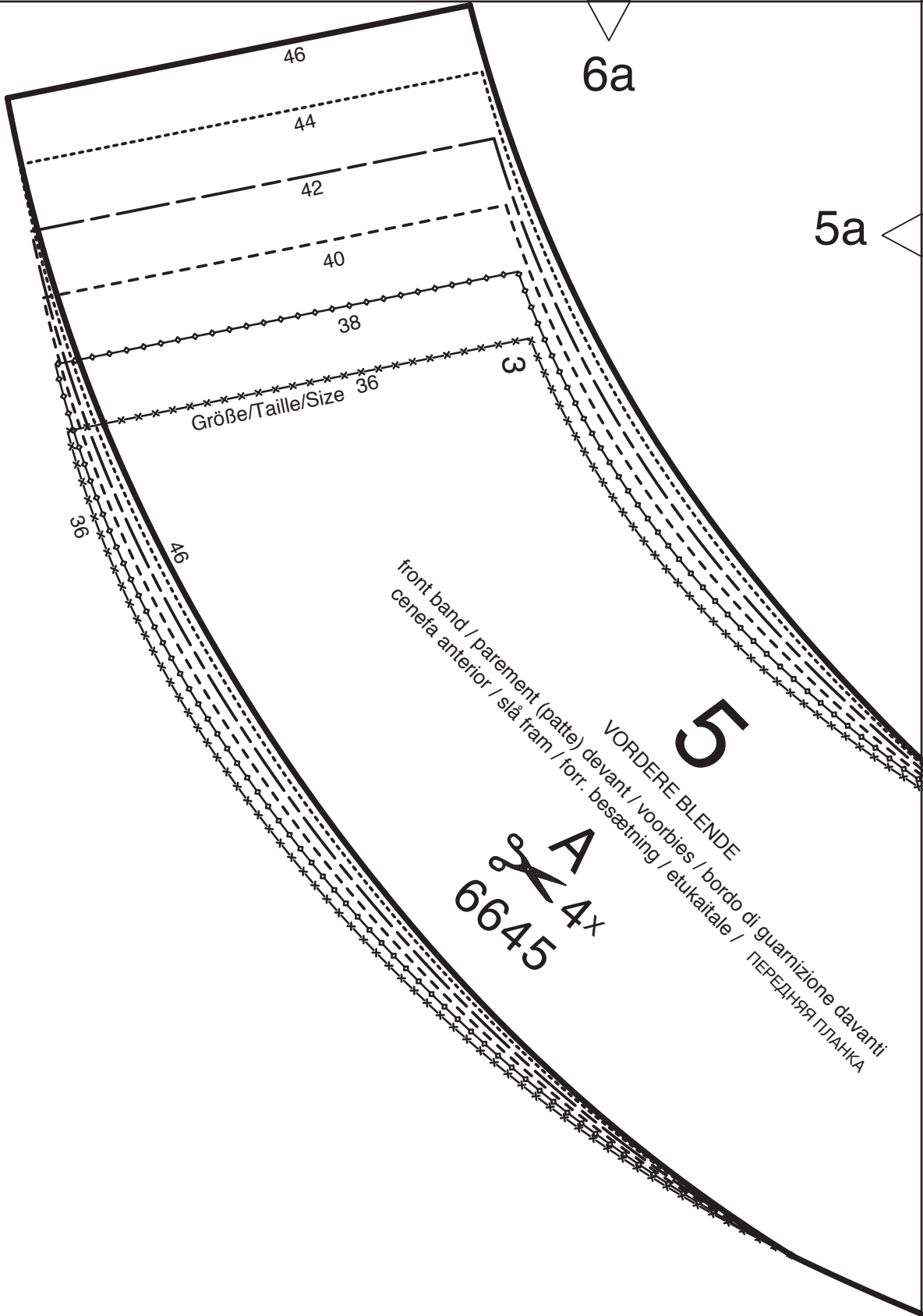
3g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

2h



4a

6b

5a

center back / milieu dos / midenachter  
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.  
midte / takakeskikonta / 341H19 CEPETMHA  
RÜCKWÄRTIGE MITTE

seam / couture / naad  
cucitura / costura / sòm  
søm / sauma / ЛЮБ  
NAHT

46

36

5b

5

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

6c

HIER  
VERLÄNGERN  
ODER KÜRZEN

5c

5b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER  
VERLÄNGERN  
ODER KÜRZEN

4c

6d

tråddräktning / tråddräktning / langansuunta / долевая нить  
 straight grain / droit fil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo

FADENLAUF

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
 rallonger ou raccourcir ici  
 hier verlengen of inkorten  
 da qui allungare o accorciare  
 alargar o acortar aquí  
 förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä täst  
 здесь удлинить или укоротить

5c

36

46

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT  
 center back seam / couture milieu dos  
 middenachtermaad / cucitura centrale dietro  
 centro post. costura / mitt bak.söm  
 bag. midte søm / takakeskikohta.sauma  
 задняя СЕРЕДИНА ШОВ

5d

4d

6e

5e

4e

5d

6

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbles  
bordo di guarnizione davanti / cenera anterior  
sia fram / forr. besætning / elukaitale / непередняя планка

6645  
B  
4x

3

Größe/Taille/Size 36

38

40

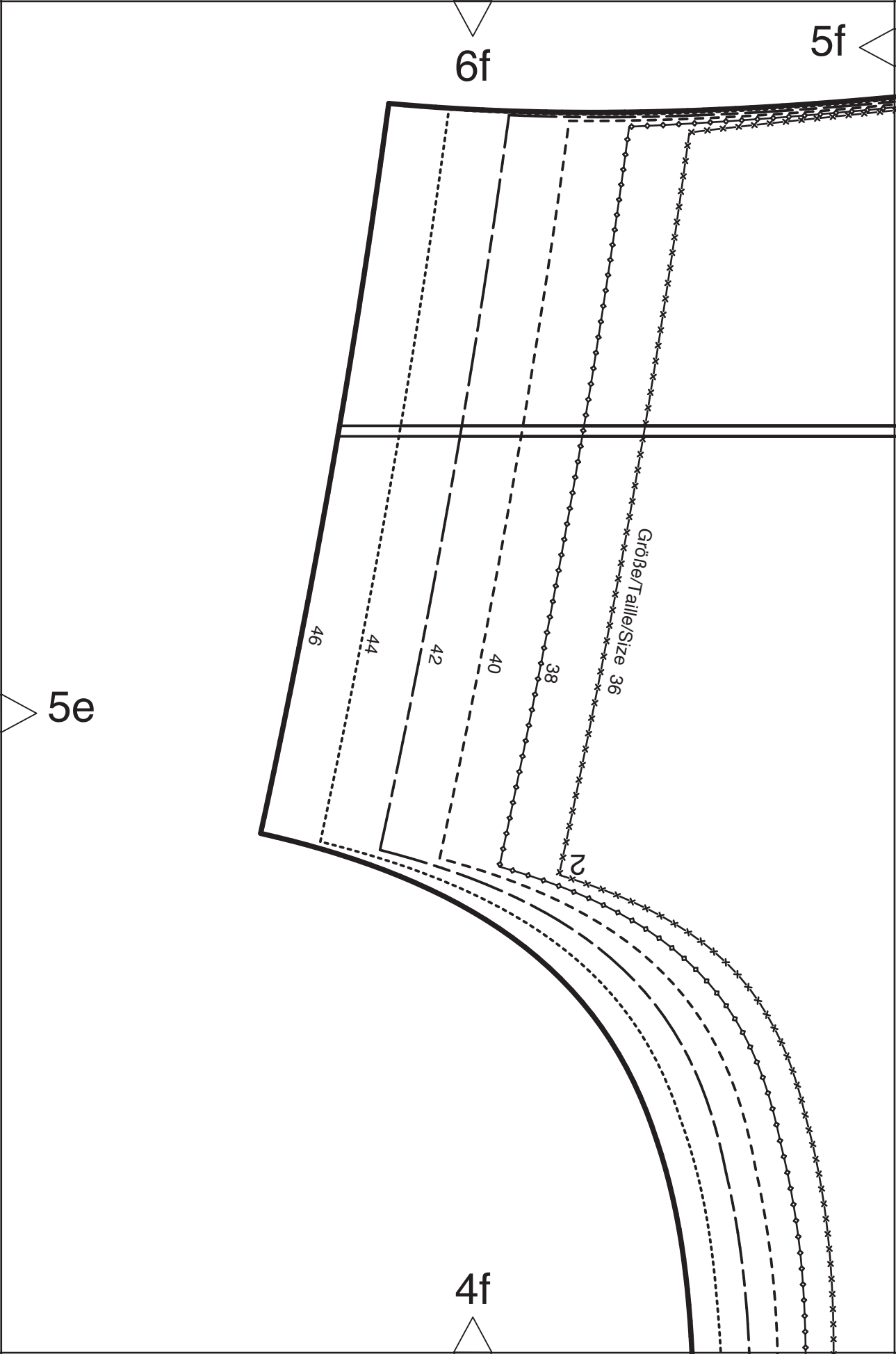
42

44

46

34

36





4g

RÜCKENTEIL  
back / dos / achterpand / dietro / espalda  
baksýcke / rygdel / takakpl / спинка

2

A,B,C

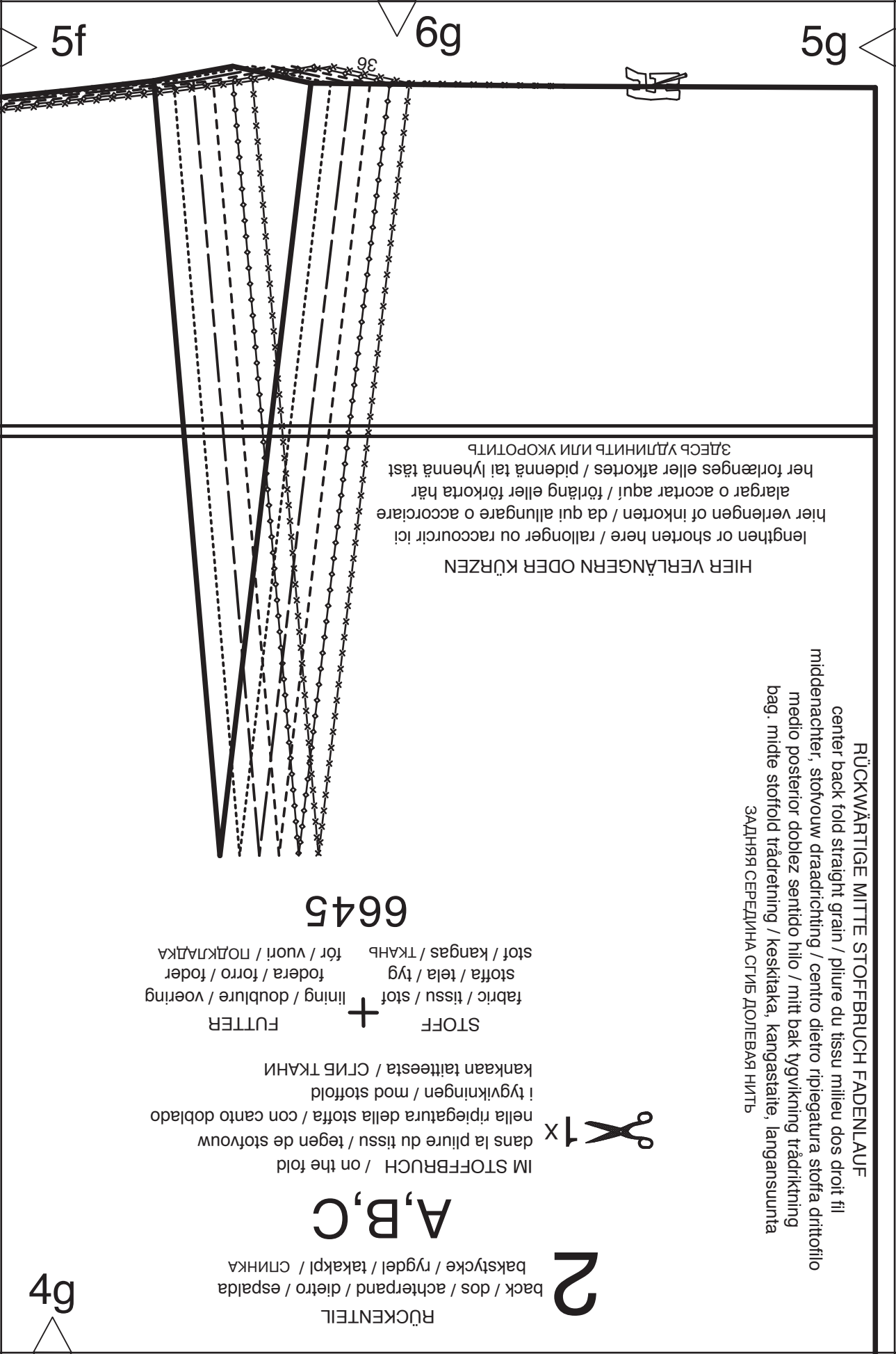
IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningene / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

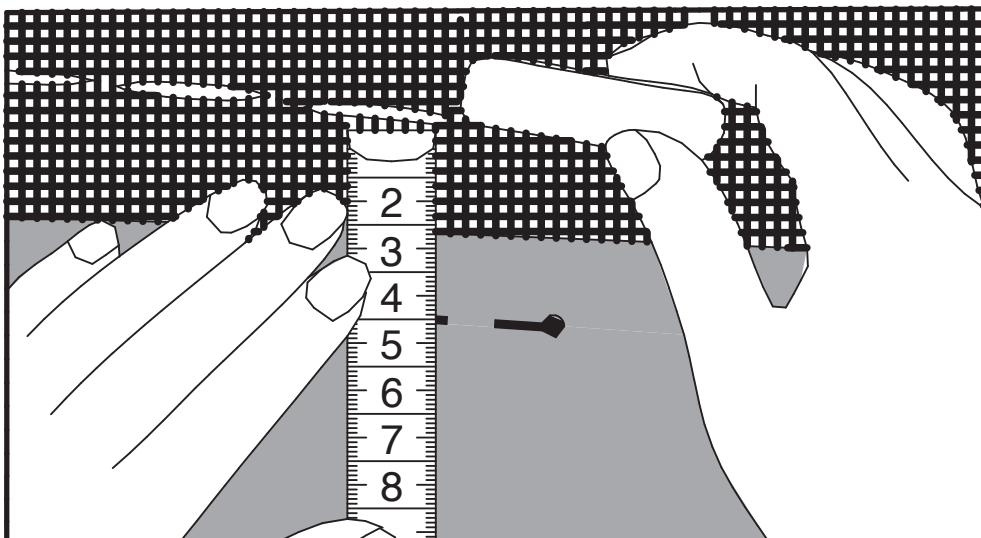
STOFF  
fabric / tissu / stof  
stoffa / tela / tyg  
stof / kangas / ткань  
FUTTER  
lining / doublure / voering  
fodera / forro / foder  
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6645

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil  
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo  
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning  
bag. midle stoffold trådretning / keskitaika, kangastaite, langansuunta  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidenňá tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить





deutsch

### Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

### Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

### Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

### Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

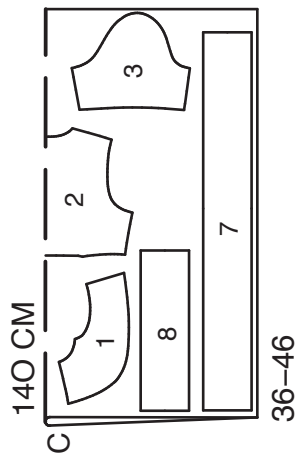
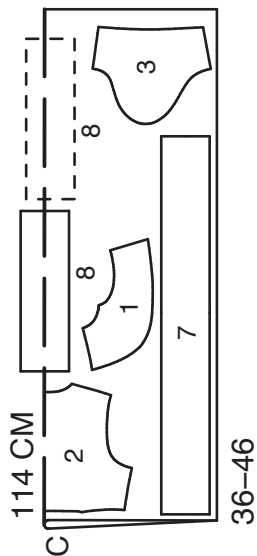
### Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

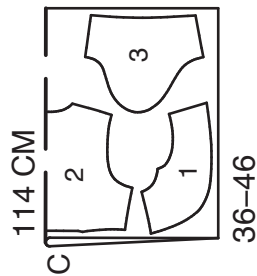
español

### Patrón multi-tallas

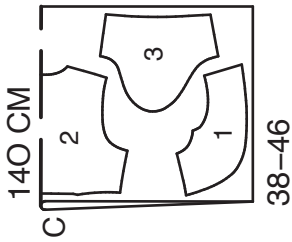
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.



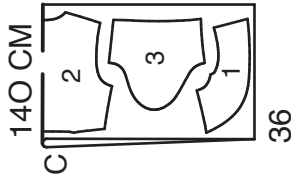
FUTTER  
lining / doublure / voering  
fodera / forro / foder  
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



46	
44	
42	
40	
38	



7a



6b

6.

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter  
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.  
midte / takakesikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

NAHT

seam / couture / naad / cucitura  
costura / sòm / søm / sauma / шов

36

7

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante  
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА

C

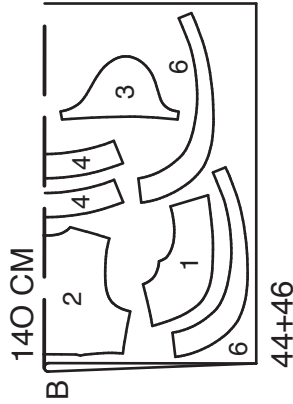
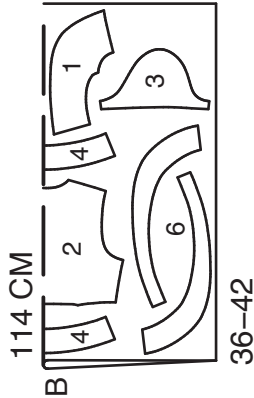
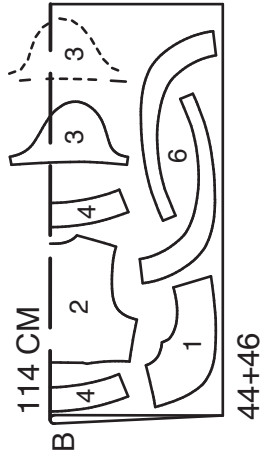


6645

7b



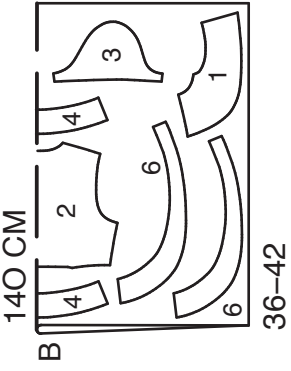
6c



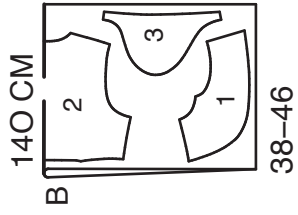
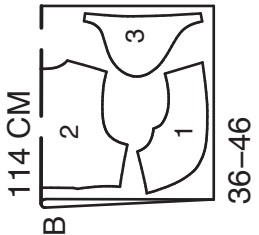
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

7b

7c



FUTTER  
lining / doublure / voering  
fodera / forro / foder  
fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



BAND  
ribbon / ruban / band  
nastro / cinta / band  
bånd / nauha / ЛЕНТА

EINREIHEN  
gather / fronce / fruncer / inrimpele / arricciare / fruncir  
rynknig / rynk / poimutetaan / приборопитъ

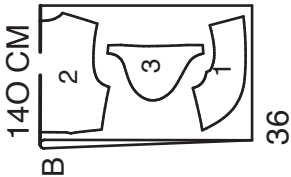
7c

7d

BAND  
ribbon / ruban / band  
nastro / cinta / band  
bånd / nauha / ЛЕНТА

EINREIHEN  
gather / fronce / fruncer / inrimpele / arricciare / fruncir  
rynknig / rynk / poimutetaan / приборопитъ

6d



6e

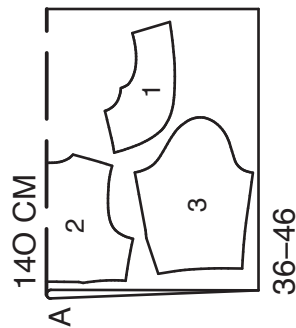
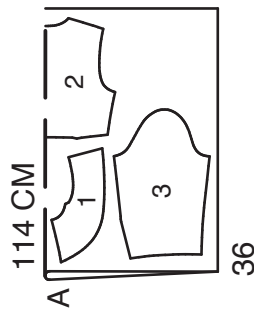
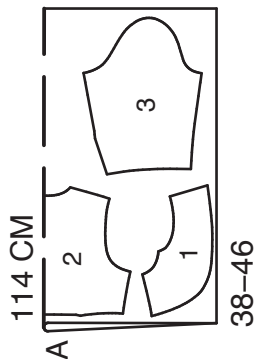
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

7d

7e

**I**  
STOFF  
fabric / tissu / stof  
stoffa / tela / tyg  
stof / kangas / ткань

**+**  
FUTTER  
lining / doublure / voering  
fodera / forro / foder  
fór / vuori / подкладка



6f

7e

fold / plure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

UMBRUCH

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo  
trädrikning / trådreining / langansuunta / долевая нить

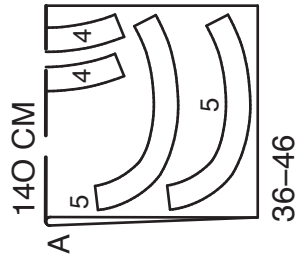
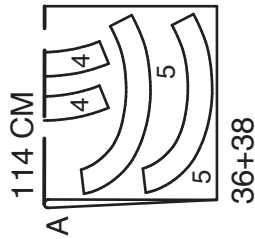
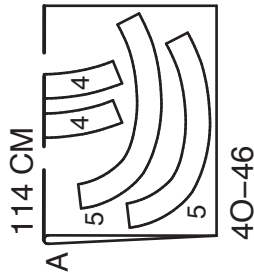
7f



# II

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



6g

7f

7g

<div data-bbox="0 411 51 470" data-label="Image"></div> <div data-bbox="64 401 141 480" data-label="Text"> <p>7g</p> </div> <div data-bbox="135 764 173 1068" data-label="Section-Header"> <p>RÜCKWÄRTIGE MITTE</p> </div> <div data-bbox="173 656 276 1176" data-label="Text"> <p>center back / milieu dos / middenachter          centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.          midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА</p> </div> <div data-bbox="161 254 199 343" data-label="Section-Header"> <p>NAHT</p> </div> <div data-bbox="199 88 276 519" data-label="Text"> <p>seam / couture / naad / cucitura          costura / sôm / søm / sauma / шов</p> </div>	<div data-bbox="1172 1832 1249 1901" data-label="Text"> <p>6h</p> </div> <div data-bbox="1178 1901 1242 1960" data-label="Image"></div>
---	---